

Memorial

des
Großherzogthums Luxemburg.



MÉMORIAL

DU
Grand-Duché de Luxembourg.

Zweiter Theil.
Verschiedene Mittheilungen.

N^o 59.

SECONDE PARTIE.
PUBLICATIONS DIVERSES.

Dinstag, 5. November 1872.

MARDI, 5 novembre 1872.

Beschluß vom 31. October 1872, wodurch die Wahl-Collegien zur Erneuerung der Gemeinderathsmitglieder der am 2. Januar 1873 austretenden Serie einberufen werden.

Der General-Director des Innern;

Nach Einsicht des Communal-Gesetzes vom 24. Februar 1843, namentlich des Art. 13, welcher bestimmt, daß die Mitglieder der Gemeinderäthe alle drei Jahre zur Hälfte erneuert werden;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 2. December 1861 über die Gemeindevahlen;

In Betracht, daß eine Hälfte der Gemeinderäthe den 2. Januar 1870 erneuert worden ist, und mithin die andere Hälfte den 2. Januar 1873 austreten wird;

In Erwägung, daß es sich demgemäß empfiehlt von nun ab die zur Erneuerung dieser letztern Hälfte erforderlichen Maßnahmen zu treffen;

Beschließt:

Art. 1. — Die nach Vorschrift der Art. 24 und 29 des erwähnten Gesetzes vom 2. December 1861 gebildeten Wahl-Collegien der Gemeinden des Großherzogthums werden sich am Montag, den 25. November f., um 10 Uhr Vormittags, in den durch die Einberufungsschreiben bezeichneten Localen versammeln, um durch Wahl zur

II.

Arrêté du 31 octobre 1872, portant convocation des collèges électoraux pour le renouvellement de la série des conseillers communaux qui sortira le 2 janvier 1873.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR;

Vu la loi communale du 24 février 1843, notamment l'art. 13, qui porte que les membres du conseil communal sont renouvelés par moitié tous les trois ans;

Vu la loi du 2 décembre 1861 sur les élections communales;

Attendu qu'une moitié des conseils communaux a été renouvelée le 2 janvier 1870 et que partant la moitié restante sortira le 2 janvier 1873;

Considérant qu'il convient de prendre dès maintenant les mesures nécessaires pour le renouvellement de cette dernière moitié;

Arrête:

Art. 1^{er} — Les collèges électoraux de toutes les communes du Grand-Duché, formés selon le prescrit des art. 24 et 29 de la loi susvisée du 2 décembre 1861, se réuniront dans les locaux indiqués dans les lettres de convocation, le lundi, 25 novembre prochain, à 10 heures du matin, pour procéder par voie d'élection au renouvelle-

58.

Erneuerung derjenigen Gemeinderathsmitglieder welche zu der am 2. Januar 1873 austretenden Serie gehören, zu schreiten.

Art. 2. — Im Falle der etwaigen Erledigung von Stellen solcher Gemeinderathsmitglieder, die zur andern Austrittsreihe gehören, wird zu gleicher Zeit, jedoch durch ein gesondertes Scrutinium, zu deren Erneuerung geschritten.

Dieses Scrutinium wird jedoch erst nach vollendeter Wahl der Mitglieder der Austrittsreihe eröffnet.

Art. 3. — Für jede Wahl-Section, in welcher eine Erneuerung stattfinden soll, wird ein besonderes Scrutinium eröffnet, woran jedoch sämtliche Wähler der Gemeinde Theil nehmen.

Das zu wählende Mitglied muß unter den Wählbaren der betreffenden Wahl-Section gewählt werden.

Art. 4. — Die Wähler werden zu einer einzigen Wahlversammlung zusammentreten, wenn ihre Zahl nicht über 400 beträgt.

Ueberschreitet dieselbe 400 Wähler, so theilt sich das Wahl-Collegium in zwei Sectionen, wovon jede wenigstens 200 Wähler begreifen und aus den einander zunächstgelegenen Sectionen oder Theilen von Sectionen der Gemeinde bestehen wird.

Art. 5. — Die Wähler werden schriftlich und in ihren Wohnungen durch das Bürgermeister- und Schöffen-Collegium wenigstens acht Tage vor dem der Versammlung einberufen. Diese Einberufung wird überdies in üblicher Weise und zur gewöhnlichen Publicationszeit bekannt gemacht.

Die Einberufungsschreiben werden den Wählern gegen Empfangsbcheinigung zugefertigt; sie geben Tag, Stunde und Ort der vorzunehmenden Wahl, sowie auch die Zahl der zu wählenden Rathsmitglieder, einschließlich, jedoch gesondert, derjenigen, welche etwa in der im obigen Art. 2 erwähnten Reihe fehlen.

Art. 6. — Das Wahlbureau wird folgender Maßen gebildet: der Bürgermeister oder, in Ermangelung desselben, einer der Schöffen nach Ordnung ihrer Ernennung, und, in Ermangelung

ment des conseillers communaux appartenant à la série de sortie du 2 janvier 1873.

Art. 2. — Pour le cas où des places de conseiller seraient vacantes dans l'autre série de sortie, il y sera pourvu en même temps, mais par un scrutin à part.

Ce scrutin ne sera cependant ouvert qu'après que l'élection des membres de la moitié sortante aura été terminée.

Art. 3. — Pour chaque section électorale où il y a un renouvellement à faire, il sera ouvert un scrutin à part, auquel concourront néanmoins tous les électeurs de la commune.

Le conseiller à élire devra être choisi parmi les éligibles de la section électorale afférente.

Art. 4. — Les électeurs se réuniront en une seule assemblée, si leur nombre n'excède pas 400.

Lorsqu'il y aura plus de 400 électeurs, le collège se divisera en sections, dont chacune devra comprendre pour le moins 200 électeurs et sera formée par les sections ou fractions de section de la commune les plus voisines entre elles.

Art. 5. — Les électeurs seront convoqués à domicile et par écrit par le collège des bourgmestre et échevins, au moins huit jours avant celui de l'assemblée. Cette convocation sera en outre publiée selon les formes usitées et à l'heure ordinaire des publications.

Les lettres de convocation seront envoyées aux électeurs sous récépissé; elles indiqueront le jour, l'heure et le local où l'élection aura lieu, de même que le nombre des conseillers à élire, y compris, le cas échéant, mais séparément, ceux qui manquent dans la série citée à l'art. 2 ci-dessus.

Art. 6. — Le bureau d'élection se composera comme suit: le bourgmestre, ou à son défaut l'un des échevins suivant l'ordre de leur nomination, et à défaut des bourgmestre et échevins,

von Bürgermeister und Schöffen, eines der Rathsmitglieder nach Rangordnung der Einschreibelliste führt den Vorsitz im Hauptbureau; die beiden jüngsten Gemeinderathsmitglieder fungieren als Scrutatoren. Kann die vorgeschriebene Zahl Scrutatoren nicht durch Rathsmitglieder erreicht werden, wird dieselbe durch Heranziehung der höchstbesteuerten anwesenden, Lesens und Schreibens kundigen Wähler ergänzt.

Gibt es mehrere Sectionen oder Bureau, so werden der zweite und die folgenden von einem der Schöffen nach Dienstalter, oder, in Ermangelung der Schöffen, durch eines der Gemeinderathsmitglieder nach Rang ihrer Einschreibung, präsidirt; die beiden höchstbesteuerten anwesenden, Lesens und Schreibens kundigen Wähler fungieren als Scrutatoren.

Jedes Bureau ernennt seinen Secretär entweder innerhalb oder außerhalb des Wahl-Collegiums. Der Secretär ist ohne entscheidende Stimme.

Die austretenden Mitglieder (Bürgermeister, Schöffen oder Rathsmitglieder) können auf keinen Fall zum Bureau gehören.

Art. 7. — Die zu den bevorstehenden Wahlen erforderlichen Druckformulare werden über kurz den Communal-Behörden zugesandt. Letztere werden sich in jeder Hinsicht genau an die Bestimmungen des erwähnten Gesetzes vom 2. December 1861 halten.

Sie werden namentlich darauf achten, daß die durch Bürgermeister und Schöffen vorschriftsmäßig beglaubigte Wählerliste im Saale angeschlagen und eine zweite Ausfertigung derselben dem Präsidenten des Wahl-Collegiums behändigt werde. Auch werden sie dafür Sorge tragen, daß das in großer Schrift gedruckte, die Art. 31, 33, 34, 37, 38, 39 und 42 besagten Gesetzes wiedergebende Placat an der Thüre des Saales angeheftet sei.

Art. 8. — Den Bureau wird der Art. 31 in Erinnerung gebracht, welcher vorschreibt, daß bei Eröffnung der Sitzung der Secretär oder ein

l'un des conseillers communaux suivant leur rang d'inscription au tableau, présidera le bureau principal; deux membres du conseil communal les moins âgés rempliront les fonctions de scrutateurs. Si le nombre prescrit de scrutateurs ne peut être rempli au moyen de conseillers, il sera complété par l'appel des plus imposés des électeurs présents sachant lire et écrire.

S'il y a plusieurs sections, la deuxième et les suivantes seront présidées par l'un des échevins suivant leur rang d'ancienneté, ou, à défaut des échevins, par l'un des conseillers suivant leur ordre d'inscription au tableau; les deux plus imposés des électeurs présents sachant lire et écrire seront scrutateurs.

Chaque bureau nommera son secrétaire soit dans le collège électoral, soit en dehors. Le secrétaire n'aura pas voix délibérative.

Les membres sortants (bourgmestre, échevins ou conseillers) ne pourront, en aucun cas, faire partie du bureau.

Art. 7. — Les imprimés nécessaires pour les présentes élections seront adressés sous peu aux administrations communales, qui auront à se conformer très-exactement et en tous points à la loi précitée du 2 décembre 1861.

Elles veilleront notamment à ce que la liste des personnes admises à voter, dûment certifiée par les bourgmestre et échevins, soit affichée dans la salle et qu'une autre expédition en soit remise au président du collège électoral, et auront soin que le placard en gros caractères portant les art. 31, 33, 34, 37, 38, 39 et 42 de la dite loi soit affiché à la porte de la salle.

Art. 8. — Les bureaux sont rendus attentifs à l'art. 31, prescrivant qu'à l'ouverture de la séance le secrétaire ou l'un des scrutateurs donne

Scrutator die Art. 31 bis einschließlich 43 des Wahlgesetzes laut vorlese, und daß in jedem Bureau ein Exemplar dieses Gesetzes aufgelegt werde.

Art. 9. — Das Wahlprotokoll wird während der Sitzung und in duplo aufgenommen.

Ein Exemplar davon verbleibt im Gemeinde-Secretariat, das andere wird spätestens binnen drei Tagen mit den Listen der Stimmenden, dem Verzeichnis der Gewählten und den Empfangsbescheinigungen der Einberufungsschreiben dem Districtscommissär zugesendet.

Legterer wird das Ganze ohne Verzug, von seinem Gutachten begleitet, der Regierung übermitteln.

Art. 10. — Die H. Districtscommissäre werden die genaue Nachachtung der betreffenden Bestimmungen überwachen.

Art. 11. — Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Memorial“ eingedruckt werden.

Luxemburg den 31. October 1872.

Der General-Director des Innern,
N. Salentiny.

Bekanntmachung. — Medicinalwesen.

Durch Beschluß vom heutigen Tage sind die H. Franz Heuertz und Felix Alesch, ersterer als Thierarzt 1. Classe, letzterer als Pharmaceut, zur Praxis im Großherzogthum zugelassen worden.

Durch Beschluß vom nämlichen Tage sind Anna Birbener von Dülblingen, Katharina Unsen von Lintgen, Margaretha Peporte von Esch-a. d. A., Anna Katharina Probst von Michelbuch, Susanna Thoma von Beckerich, Katharina Thimmesch von Consdorf, Maria Steyer von Scheidgen und Maria Weydert von Mensdorf zur Hebammen-Praxis im Großherzogthum zugelassen worden.

Luxemburg den 28. October 1872.

Der General-Director der Justiz,
Bannerus.

à haute voix lecture des art. 31 à 43 inclus de la loi électorale et qu'un exemplaire de celle-ci soit déposé sur la table.

Art. 9. — Le procès-verbal d'élection sera rédigé séance tenante et en double exemplaire.

Un exemplaire en sera déposé au secrétariat de la commune et l'autre transmis, dans les trois jours au plus tard, au commissaire de district, avec les listes des votants, l'état des personnes élues et les récépissés des bulletins de convocation des électeurs.

Le commissaire de district enverra, sans retard, le tout au Gouvernement avec son avis.

Art. 10. — MM. les commissaires de district veilleront spécialement à l'exécution régulière des prescriptions sur la matière.

Art. 11. — Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 31 octobre 1872.

Le Directeur général de l'intérieur,
N. SALENTINY.

Avis. — Service médical.

Par arrêté de ce jour, les sieurs François Heuertz et Félix Alesch, de Luxembourg, ont été admis à exercer, le premier comme vétérinaire de première classe et le dernier comme pharmacien dans le Grand-Duché.

Par arrêté du même jour les nommées Anne Birdener de Dudelange, Cathérine Unsen de Lintgen, Marguerite Peporté d'Esch-s.-l'Alzette, Anne-Cathérine Probst de Michelbuch, Susanne Thoma de Beckerich, Cathérine Thimmesch de Consdorf, Marie Steyer de Scheidgen et Marie Weydert de Mensdorf ont été admises à exercer comme sages-femmes dans le Grand-Duché.

Luxembourg, le 28 octobre 1872.

Le Directeur général de la justice,
VANNERUS.

Bekanntmachung. — Studienbörse.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 4. October c. ist die Stiftung der Studienbörse Bingen genehmigt worden.

Luxemburg den 31. October 1872.

Der Staatsminister, Präsident der
Regierung,
L. J. E. Servais.

Avis. — Bourse d'études.

Par arrêté royal grand-ducal du 4 octobre courant, la fondation de bourse d'études Bingen a été établie.

Luxembourg, le 31 octobre 1872.

Le Ministre d'État, Président du
Gouvernement,
L.-J.-E. SERVais.

**Beschluß, betreffend die Vertheilung der den
Gemeinden zu Communal-Bauten bewil-
ligten Subside.**

Der General-Director des Innern;

Nach Einsicht des Königl.-Großh. Beschlusses vom 30. December 1871, wodurch die Bestimmungen des Beschlusses vom 18. März 1869, über die Vollziehung des Budgets von 1869 für anwendbar auf das Ausgaben-Budget von 1872 erklärt werden (Mem. I, 132);

Nach Einsicht der von den Districtscommissären gestellten Anträge;

Beschließt:

Art. 1—Nachstehende, im beigehenden Etat erwähnten, auf den Credit des Art. 99 des Budgets von 1872 zu verrechnenden Subside im Betrage von zwanzigtausend Franken sind nachbenannten Gemeinden bewilligt, um dieselben bei Bau und Herstellung von Kirchen und Schulhäusern, bei andern Arbeiten und sonstigen Ausgaben von Gemeindenußen zu unterstützen.

Art. 2 — Gegenwärtiger Beschluß soll durchs „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg den 31. October 1872.

Der General-Director des Innern,
N. Salentiny.

*Arrêté relatif à la répartition des subsides alloués
aux communes dans l'intérêt des constructions
communales.*

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR;

Vu l'arrêté royal grand-ducal du 30 décembre 1871, déclarant applicables au budget des dépenses pour l'exercice 1872 les dispositions de l'arrêté royal grand-ducal du 18 mars 1869, réglant l'exécution du budget de 1869 (Mém. I, p. 132);

Vu les propositions faites par les commissaires de district;

Arrête:

Art. 1^{er}. — Les subsides suivants repris dans l'état qui fait suite au présent arrêté, imputables sur le crédit de l'art. 99 du budget de 1872, et montant ensemble à la somme de *vingt mille francs*, sont accordés aux communes ci-après dénommées, pour les aider dans la construction et réparation d'églises et de maisons d'écoles et pour d'autres travaux et dépenses d'utilité communale.

Art. 2. — Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 31 octobre 1872.

Le Directeur général de l'intérieur,
N. SALENTINY.

N° d'ordre.	Noms des communes.	Montant.	Affectation des subsides.
<i>District de Luxembourg.</i>			
1	Berg.	250	Reconstruction de la fontaine publique et du presbytère de Berg.
2	Boevange.	300	Construction d'une maison d'école et restauration du logement de l'instituteur à Grevenknop.
3	Contern.	500	Construction d'une nouvelle maison d'école à Oetrange-Schrassig.
4	Eich.	500	Restauration des maisons d'école d'Eich et de Dommeldange.
5	Frisange.	400	Restauration de la maison d'école, du logement de l'instituteur et du clocher de l'église de Frisange.
6	id.	600	Construction d'une nouvelle église à Aspelt.
7	Larochette.	250	Construction d'une nouvelle maison d'école à Larochette.
8	id.	125	Acquisition d'instruments de physique pour l'école primaire supérieure de Larochette.
9	Nommern.	500	Restauration des bâtiments communaux incendiés de Nommern.
10	Reckange.	400	Construction d'un nouveau presbytère à Reckange.
11	Rollingergrund.	400	Construction d'une maison d'école à Rollingergrund.
12	Sanem.	400	Restauration de l'église paroissiale de Soleuvre.
<i>District de Diekirch.</i>			
13	Alscheid.	100	Construction d'une toiture en ardoises sur le logement de l'instituteur à Alscheid.
14	id.	100	Restauration du logement de l'instituteur de Mercols.
15	Asselborn.	200	Construction d'une salle d'école à Rumlange.
16	id.	250	Construction d'une salle d'école à Sassel.
17	id.	100	Ameublement de la nouvelle salle d'école pour les filles à Asselborn.
18	id.	150	Réparation de la chapelle de Bivisch.
19	id.	200	Réparation de la chapelle de Stockem.
20	Basbellain.	200	Ameublement de l'église de Basbellain.
21	id.	150	Entretien de l'église de Trois-Vierges.
22	Bastendorf.	300	Construction d'une salle d'école pour les filles à Brandenburg.
23	Beckerich.	200	Établissement d'une 3 ^e salle d'école à Beckerich.
24	Boevange.	200	Conversion en ardoises de la maison d'école de Hamville.
25	Boulaide.	200	Revêtement en ardoises du pignon ouest de l'église de Boulaide.
26	Bourscheid.	250	Conversion en ardoises de la grange du presbytère de Welscheid, et couverture en tuiles du hangar y attenant.
27	id.	100	Construction d'un mur d'enceinte au cimetière de Michelau.
28	Constumb.	150	Couverture en ardoises de la maison d'école de Holsthum.

29	Ell.	150	Réparation du presbytère et construction de latrines à Niedercolpach.
30	id.	90	Construction de latrines à Petit-Nobressaht.
31	Eschweiler.	250	Restauration de la maison d'école et construction d'un ponceau dans le village d'Erpeldange.
32	id.	300	Ameublement de l'église d'Eschweiler.
33	Gœsdorf.	300	Agrandissement de l'église de Dahl.
34	id.	300	Agrandissement de l'église de Gœsdorf.
35	id.	200	Acquisition de bancs-pupitres pour l'école de Buderscheid.
36	Heiderscheid.	150	Achèvement de la fontaine publique et restauration du logement de l'instituteur de Merscheid.
37	id.	150	Revêtement du pignon sud-ouest de l'église de Heiderscheid.
38	Hoscheid.	60	Revêtement en ardoises d'une partie du pignon sud de la maison d'école de Hoscheid.
39	id.	200	Restauration du presbytère et dallage d'une partie de l'église de Hoscheid.
40	Hosingen.	375	Agrandissement de la maison d'école de Wahlhausen.
41	id.	200	Ameublement de l'église de Rodershausen.
42	Mecher.	300	Réparation du presbytère et de l'église de Bavigne.
43	Munshausen.	125	Acquisition de bancs-pupitres pour l'école de Roder.
44	Neunhausen.	200	Restauration du presbytère d'Insenborn.
45	id.	200	Construction de deux autels dans l'église d'Insenborn.
46	Oberwampach.	350	Agrandissement de l'église de Brachtenbach.
47	id.	250	Construction d'une nouvelle maison d'école à Oberwampach.
48	Perlé.	100	Revêtement en ardoises d'un pignon du presbytère de Wolwelange.
49	Putscheid.	1300	Construction d'une église à Stolzembourg.
50	id.	300	Appropriation de la maison d'école et vicariale de Bivels.
51	id.	250	Reconstruction de la toiture du presbytère et de la maison d'école de Merscheid.
52	id.	300	Construction de latrines près les maisons d'école de la commune.
53	Redange.	350	Agrandissement de la chapelle de Lannen.
54	id.	100	Construction d'une chapelle à Nagem.
55	Useldange.	100	Agrandissement de la salle d'école d'Everlange.
56	id.	50	Dallage du corridor de la maison d'école de Schandel.
57	id.	75	Construction de latrines près la maison d'école de Schandel.
58	Vichten.	400	Construction d'une salle d'école pour les filles à Vichten.
59	id.	600	Construction d'un nouveau presbytère à Vichten.
60	Wahl.	100	Revêtement en ardoises d'un pignon de la maison d'école de Wahl.
61	id.	200	Réparation des murs d'enceinte des cimetières de Grevels et Rindschleiden.
62	Weiswampach.	250	Réparation de la maison vicariale et restauration du mur d'enceinte du cimetière de Beiler-Leithum.

63	Weiswampach.	150	Réparation de la tour de l'église de Weiswampach.
64	Wiltz.	125	Acquisition d'instruments de physique pour l'école primaire supérieure de Wiltz.
65	Winseler.	350	Réparation de la chapelle de Doncols.
<i>District de Grevenmacher.</i>			
66	Beaufort.	200	Établissement d'une conduite d'eau à Beaufort.
67	Burmerange.	400	Construction d'une nouvelle tour à l'église de Burmerange.
68	Flaxweiler.	300	Construction d'un presbytère à Niederdonven.
69	id.	50	Construction de latrines près les écoles de Gostingen.
70	id.	75	Acquisition de bancs pour les écoles de Gostingen.
71	Junglinster.	400	Acquisition de cloches pour l'église de Bourglinster.
72	Mompach.	400	Construction d'une nouvelle église à Born.
73	id.	50	Réparation de la conduite d'eau de Moersdorf.
74	Rodenbourg.	300	Réparation à l'église, à la maison d'école et à la maison vicariale de Gonderange.
75	Rosport.	250	Pour la section de Girst dans l'intérêt de la construction d'une nouvelle église à Born.
76	Waldbillig.	400	Construction d'une nouvelle maison d'école à Waldbillig.
77	id.	50	Dallage de l'église de Christnach.
78	Waldbredimus.	200	Réparation de l'église de Waldbredimus.

Luxembourg, le 31 octobre 1872.

Le Directeur général de l'intérieur,

N. SALENTIN.